



EMBAJADA DE MÉXICO EN EL REINO UNIDO



16A St George Street, London, W1S 1FD
Tel: 020 7907 9442
consulmexuk@sre.gob.mx
consulmex.sre.gob.mx/reinounido

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA SECRETARÍA DE MARINA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA ADMINISTRACIÓN MARÍTIMA DEL REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE SOBRE EL RECONOCIMIENTO DE LA FORMACIÓN Y TITULACIÓN DE LA GENTE DE MAR PROCEDENTE DE MÉXICO, PARA QUE PRESTEN SERVICIO A BORDO DE BUQUES REGISTRADOS EN EL REINO UNIDO

La Secretaría de Marina de los Estados Unidos Mexicanos, a través de la Dirección General de Marina Mercante, adscrita a la Coordinación General de Puertos y Marina Mercante, y la Administración Marítima del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, en adelante denominados "los Participantes";

CONFIRMANDO su interés en apoyar y desarrollar la cooperación en el sector marítimo;

Han alcanzado el entendimiento siguiente:

**PÁRRAFO 1
Objetivo**

El presente Memorándum de Entendimiento (MdE) tiene como objetivo el reconocimiento por parte de la Administración Marítima del Reino Unido de los títulos expedidos a la Gente de Mar por la Dirección General de Marina Mercante, para que presten servicio a bordo de buques registrados en el Reino Unido, de conformidad con la Regla I/10 del Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar 1978, en su forma enmendada (Convenio STCW) y el Código anexo al Convenio STCW (Código STCW).

**PÁRRAFO 2
Términos para el Reconocimiento**

Para los efectos del presente MoU, el término "Administración Marítima del Reino Unido" significa la "Agencia Marítima y de Guardacostas", incluyendo a los miembros del Red Ensign Group¹.

¹ Los miembros de Red Ensign Group están definidos por el Reino Unido como territorios dependientes de la Corona Británica (Islas del hombre, Guernsey y Jersey) así como los territorios británicos de ultramar (Anguila, Bermuda, Islas Vírgenes Británicas, Islas Caimán, Islas Malvinas, Gibraltar, Montserrat, Isla Santa Elena, Islas Turcas y Caicos,) las cuales operan bajo la jurisdicción del registro de buques.

PÁRRAFO 3
Certificados de Reconocimiento

De conformidad con la Regla I/10 del Convenio STCW, incluyendo las disposiciones del Código STCW, los Participantes cooperarán de la forma siguiente:

- (1) La Dirección General de Marina Mercante es el Participante cuyos Títulos nacionales serán reconocidos, y la Administración Marítima del Reino Unido será el Participante que otorgará reconocimiento a dichos Títulos (mediante refrendo), como evidencia de ese reconocimiento.
- (2) La Administración Marítima del Reino Unido otorgará el reconocimiento a los Títulos (mediante refrendo) de conformidad con la Regla I/2, párrafo 5, del Convenio STCW, previo cumplimiento, por parte de la Dirección General de Marina Mercante de los requerimientos de la Regla I/7 del Convenio STCW y la sección A-I/7 del Código STCW.

PÁRRAFO 4
Autoridades Responsables

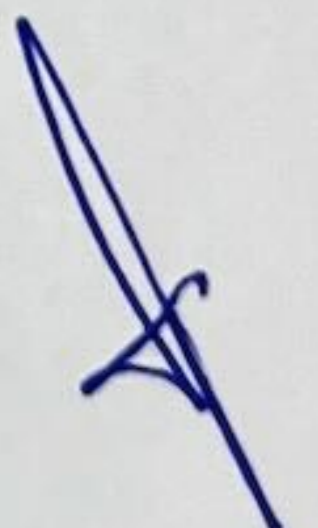
Para la ejecución de las actividades relacionadas con el presente MdE, los Participantes designan los puntos de contacto siguientes:

Secretaría de Marina:

Dirección General de Marina Mercante
Coordinación General de Puertos y Marina Mercante
Avenida Heroica Escuela Naval Militar, Núm. 861,
Col. Los Cipreses, Coyoacán, Ciudad de México, C.P. 04830
Tel: (+52) 5624 6500 Ext. 6079 / 6912
Correo electrónico: dgmm.dir.gral@semar.gob.mx
coordgral.cgpm@semar.gob.mx

Administración Marítima del Reino Unido:

Spring Place
105 Commercial Road
Southampton SO15 1EG, Reino Unido
Tel: +44 (0)20 3817 2200
Email: exams@mcga.gov.uk



PÁRRAFO 5 Procedimiento

La Dirección General de Marina Mercante garantizará que la formación y evaluación de la Gente de Mar, de conformidad con los requerimientos del Convenio STCW, sea administrada y supervisada en virtud de las disposiciones de la sección A-I/6 y A-I/8 del Código STCW; que el registro(s) de los Títulos y refrendos se encuentren resguardados, y que la información esté disponible de conformidad con la Regla I/7 del Convenio STCW. De igual forma, la Dirección General de Marina Mercante garantizará que aquellos responsables de proporcionar dicha formación y evaluación estén debidamente cualificados, de conformidad con las disposiciones de la sección A-I/6 del Código STCW para cada tipo y nivel de educación y formación o evaluación respectiva.

PÁRRAFO 6 Inspecciones

De conformidad con la Regla I/10, párrafo 1.1 del Convenio STCW, la Dirección General de Marina Mercante permitirá a la Administración Marítima del Reino Unido, llevar a cabo inspecciones periódicas a sus instalaciones y procedimientos, acceso a los materiales de trabajo y podrá visitar los centros de capacitación para dicha inspección, cuando se requiera. Asimismo, la Dirección General de Marina Mercante permitirá a la Administración Marítima del Reino Unido tener acceso a los resultados de las evaluaciones de los estándares de calidad, de conformidad con la Regla I/8 del Convenio STCW.

PÁRRAFO 7 Notificación de Cambios

La Dirección General de Marina Mercante notificará a la Administración Marítima del Reino Unido, dentro de un periodo de (90) noventa días hábiles, cualquier cambio significativo en las disposiciones para la formación y titulación aplicables en su administración, de conformidad con el Convenio STCW, y en particular con la Regla I/10, párrafo 1.2. Los cambios significativos pueden incluir lo siguiente:

- a) cambios en los puntos de contactos de los oficiales responsables de revisar la autenticación;
- b) cambios que afecten los procedimientos establecidos en el presente MdE, y

- c) cambios que representen diferencias importantes con respecto a la información enviada al Secretario General de la Organización Marítima Internacional, de conformidad con la sección A-I/7 del Código STCW.

PÁRRAFO 8
Expedición de los Refrendos

La Dirección General de Marina Mercante entiende que, de conformidad con las disposiciones de la Regla I/10, párrafo 6 del Convenio STCW, la Administración Marítima del Reino Unido no reconocerá los refrendos expedidos para el reconocimiento de un Título que la Dirección General de Marina Mercante expida a otra parte firmante del Convenio STCW.

PÁRRAFO 9
Reconocimiento de Títulos

La Administración Marítima del Reino Unido reconocerá los Títulos expedidos bajo las disposiciones de las Reglas II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, III/6 o VII/1 del Convenio STCW, en el nivel de gestión, siempre y cuando la Gente de Mar de México tenga el conocimiento apropiado sobre la legislación marítima de la Administración Marítima de Reino Unido, concerniente a las funciones que se les permita realizar.

PÁRRAFO 10
Revocación de los Certificados

Si la Administración Marítima del Reino Unido, por razones disciplinarias, suspenden, revocan o retiran el refrendo para el reconocimiento de un Título expedido por la Dirección General de Marina Mercante, la Administración Marítima del Reino Unido proporcionará a la Dirección General de Marina Mercante los detalles de las circunstancias, dentro de un lapso de (90) noventa días hábiles de la fecha en la que se haya llevado a cabo.

PÁRRAFO 11
Confidencialidad de la Información

El Participante que reciba información derivada de las actividades de cooperación previstas en el presente MdE realizará sus mejores esfuerzos para garantizar la protección de dicha información, otorgando por lo menos el mismo nivel de protección que el que le asigna el Participante que la suministró, de conformidad con su legislación nacional vigente.

Los Participantes entienden que la información generada de las actividades de cooperación previstas en el presente MdE, no podrá ser compartida a terceros sin la autorización y/o consentimiento previo por escrito del Participante que la suministra.

PÁRRAFO 12
Consultas

Los Participantes pueden consultarse en cualquier momento sobre cualquier aspecto relacionado con la aplicación o instrumentación del presente MdE.

PÁRRAFO 13
Disposiciones Finales

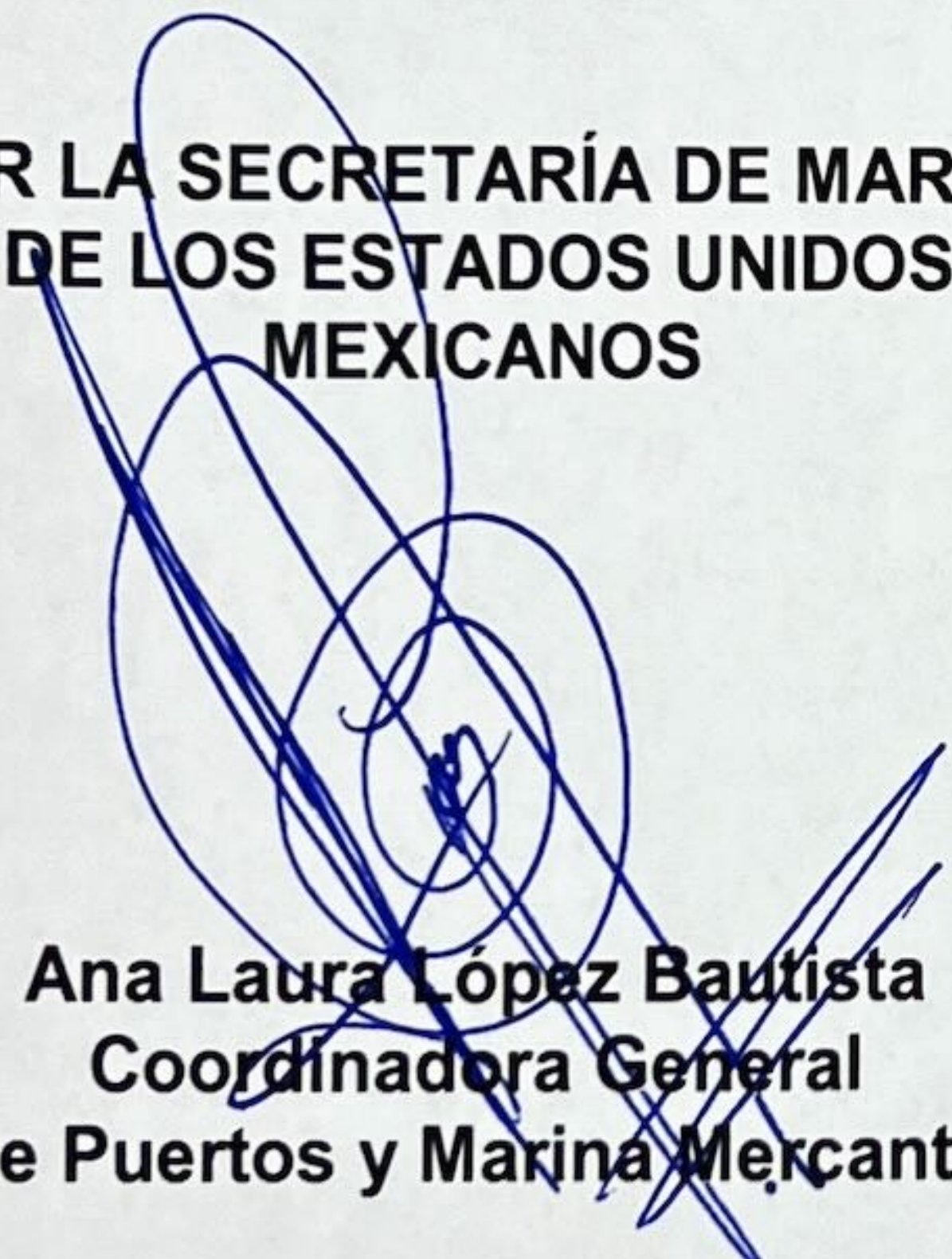
El presente MdE será aplicable a partir de la fecha de su firma y permanecerá válido por un periodo de cinco (5) años, renovable por periodos adicionales de igual duración

Cualquiera de los Participantes podrá dar por terminado el presente MdE mediante comunicación escrita dirigida al otro Participante, con al menos seis (6) meses de antelación.

El presente MdE puede ser modificado por decisión mutua de los Participantes, formalizada por escrito, especificando la fecha de su aplicación.

Firmado en la Ciudad de Londres, Reino Unido el 29 de noviembre del año 2023, en dos ejemplares originales, en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos. En caso de divergencia, la versión en inglés prevalecerá.

**POR LA SECRETARÍA DE MARINA
DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS**



Ana Laura López Bautista
Coordinadora General
de Puertos y Marina Mercante

**POR LA ADMINISTRACIÓN
MARÍTIMA DEL REINO UNIDO DE LA
GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL
NORTE**



Katy Ware
Directora de Servicios Marítimos de
la Agencia Marítima y de
Guardacostas

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF NAVY
OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE UNITED KINGDOM MARITIME
ADMINISTRATION CONCERNING THE RECOGNITION OF TRAINING AND
CERTIFICATION OF SEAFARERS FROM MEXICO FOR SERVICE ON UNITED
KINGDOM FLAGGED VESSELS**

The Ministry of Navy of the United Mexican States, through the General Direction of Merchant Marine, a component of the General Coordination of Ports and Merchant Marine, and the United Kingdom Maritime Administration, hereinafter referred to as "the Participants";

CONFIRMING their interest to support and develop the cooperation in the maritime sector;

Have reached the following understanding:

**PARAGRAPH 1
Objective**

The objective of this Memorandum of Understanding ("MoU") is the recognition from the United Kingdom Maritime Administration of the seafarer's certificates issued by the General Direction of Merchant Marine, to provide services on United Kingdom vessels, in accordance with the Regulation I/10 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW Convention) and the Code annexed to STCW Convention (STCW Code).

**PARAGRAPH 2
Terms for the Recognition**

For the purpose of this MoU, the "United Kingdom Maritime Administration" means the "Maritime and Coastguard Agency", including Red Ensign Group members¹.

¹ Red Ensign Group members are defined as the United Kingdom, the Crown Dependencies (Isle of Man, Guernsey and Jersey) and the UK Overseas Territories (Anguilla, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Montserrat, St Helena and the Turks & Caicos Islands) which operate shipping registers from their jurisdiction.

PARAGRAPH 3
Certificates of Recognition

Pursuant to Regulation I/10 of the STCW Convention, including the provisions of the STCW Code, the Participants will cooperate in the following condition:

- (1) The General Direction of Merchant Marine is the Participant whose national certificates are to be recognized, and the United Kingdom Maritime Administration is the Participant that will provide Certificates of Recognition (endorsements) as evidence of such recognition.
- (2) The United Kingdom Maritime Administration will issue Certificates of Recognition (endorsements) pursuant to regulation I/2, paragraph 5, of STCW Convention following compliance by the General Direction of Merchant Marine with the requirements of regulation I/7 of STCW Convention and section A-I/7 of the STCW Code.

PARAGRAPH 4
Competent Authorities

For the implementation of the activities related to this MoU, the Participants designate the following contact points:

Ministry of Navy:

General Direction of Merchant Marine
General Coordination of Ports and Merchant Marine
Avenida Heroica Escuela Naval Militar Núm. 861,
Col. Los Cipreses, Coyoacán, Ciudad de México. C.P.04830
Tel: (+52) 5624 6500 ext. 6079/6912
Email: dgmm.dir.gral@semar.gob.mx
coordgral.cgpmm@semar.gob.mx

United Kingdom Maritime Administration:

Spring Place
105 Commercial Road
Southampton SO15 1EG, United Kingdom
Tel: +44 (0)20 3817 2200
Email: exams@mcga.gov.uk

PARAGRAPH 5 Procedure

The General Direction of Merchant Marine will ensure that the training and assessment of seafarers as required under STCW Convention is administered and monitored in accordance with the provisions of section A-I/6 and A-I/8 of the STCW Code, and that register or registers of all certificates and endorsements be maintained, and the information will be made available as required by Regulation I/7 of STCW Convention. Similarly, the General Direction of Merchant Marine will ensure that those who are responsible for, and that those provide such training and assessment are qualified in accordance with the provisions of section A-I/6 of the STCW Code for the type and level of training or assessment involved.

PARAGRAPH 6 Inspections

In accordance with Regulation I/10, paragraph 1.1 of STCW Convention, the General Direction of Merchant Marine will allow the United Kingdom Maritime Administration to carry out periodic inspection of its approved facilities and procedures and will make materials and training facilities available for inspection and review when requested. Similarly, the General Direction of Merchant Marine will allow the United Kingdom Maritime Administration to have access to the results of the quality standards evaluations conducted in accordance with Regulation I/8 of STCW Convention.

PARAGRAPH 7 Notification of Changes

The General Direction of Merchant Marine will notify the United Kingdom Maritime Administration, within ninety (90) working days of any significant change in the arrangements for training and certification applying under its administration in accordance with STCW Convention, and in particular regulation I/10, paragraph 1.2. The significant changes may include the following:

- a) changes in the contact details of the official responsible for authentication checks;
- b) changes affecting the procedures set forth in this MoU, and
- c) changes that amount to substantial differences from the information communicated to the Secretary-General of the International Maritime Organization pursuant to section A-I/7 of the STCW Code.

PARAGRAPH 8
Expedition of Endorsements

The General Direction of Merchant Marine acknowledges that, in accordance with the provisions of regulation I/10, paragraph 6, of STCW Convention, endorsements issued by it in recognition of a certificate issued by another party to STCW will not be accorded further recognition by the United Kingdom Maritime Administration.

PARAGRAPH 9
Recognition of Certificates

The United Kingdom Maritime Administration will recognize the certificates issued under the provisions of Regulations II/1, II/2, II/3, III/1, III/2, III/3, III/6 or VII/1 of STCW Convention, at the management level, provided that the seafarers from Mexico have an appropriate knowledge of the maritime legislation of the United Kingdom Maritime Administration relevant to the functions the seafarer is permitted to perform.

PARAGRAPH 10
Revocation of Certificates

Where the United Kingdom Maritime Administration for disciplinary reasons suspends, revokes or otherwise withdraws its Certificate of Recognition of a certificate issued by the General Direction of Merchant Marine, the United Kingdom Maritime Administration will provide the General Direction of Merchant Marine with full details of the circumstances, within ninety (90) working days of so doing.

PARAGRAPH 11
Confidentiality Information

The Participant who receives information arising from the activities of cooperation referred in the present MoU, should perform the best effort to ensure the protection of such information, provided at least, the same standard of protection than the one assigned by the Participant who supplies it, in accordance with their applicable national legislation.

The Participants understand that the information arising from the activities of cooperation referred in the present MoU, cannot be shared with third parties, unless the previous authorization and/or consent by writing of the other Participant who supplies it.

**PARAGRAPH 12
Consultations**

The Participants may consult at any moment about the terms arising from the interpretation or application of this MoU.

**PARAGRAPH 13
Final Provisions**

This MoU will come into effect from the date of its signature and remain valid for a period of five (5) years, renewable for additional periods of equal duration

This MoU may be terminated by either Participant by written notice to the other Participant with at least six (6) months in advance.

This MoU may be modified by mutual decision of the Participants, formalized in writing and specifying the date of its application.

Signed in the City of London, United Kingdom the 29th day of November of the year two thousand and twenty-three, in two originals copies, in the Spanish and English languages, being texts equally valid. In case of divergence the English text will prevail.

**FOR THE MINISTRY OF NAVY OF
THE UNITED MEXICAN STATES**


**Ana Laura López Bautista
General Coordinator of Ports
and Merchant Marine**

**FOR THE UNITED KINGDOM
MARITIME ADMINISTRATION OF THE
UNITED KINGDOM**


**Katy Ware
Director of Maritime Services,
Maritime and Coastguard Agency**